

## ПРОТОКОЛ

заседания Международной комиссии и международной рабочей группы ОЛА

Аранджеловац, 20-25 октября 2003 г.

Присутствовали (список прилагается).

Заседание открыл председатель сербской комиссии проф. С. Реметич. Программа заседания - работа над очередными томами атласа, которые готовятся к печати в национальных комиссиях.

С отчетами о работе, проделанной в национальных комиссиях за период с октября 2002 г. по октябрь 2003 г. выступили: Л. Кунцевич (Белоруссия), С. Велке (Германия), М. Маркович (Македония), Я. Басара (Польша), Л. Калнынь, Л. Вялкина (Россия), А. Ференчикова (Словакия), В. Смоле (Словения), С. Реметич (Сербия и Черногория), П. Гриценко (Украина), М. Менац (Хорватия), К. Фиц (Чехия).

Было принято решение провести в рамках настоящего совещания заседание МК ОЛА.

## Протокол

заседания МК ОЛА. Аранджеловац, 21. 10. 2003 г.

Присутствовали: BRD: S. Wolke; CR: K. Fie; RB: Л. П. Кунцэвіч, В. П. Русак; РФ: Т. И. Вендина, Л. В. Вялкина, Л. Э. Калнынь; RH: М. Менац-Mihalic; PM: М. Марковик; RP: J. Basara, B. Faliiska, J. Siatkowski, Z. Topolinska; RS: K. Kenda-Jez, V. Smole; SR: A. Ferencikova, P. Zigo; СЧГ: Д. Петровиц, М. Пижурица, С. Реметић; Укра'ша: П. Ю. Гриценко.

Обсуждались следующие вопросы:

1. О председателе МК ОЛА.
2. О перспективах работы над атласом.
3. О компьютеризации ОЛА (создание компьютерной версии ОЛА).
4. Об авторстве карт ОЛА.
5. Разное:
  - о материалах из Боснии и Герцеговины;
  - о плане заседаний Комиссии в странах-участницах;
  - о привлечении болгарского материала;
  - о введении новых членов в состав МК ОЛА.

I. Проф. С. Реметич открыл заседание и сообщил о том, что председатель МК ОЛА проф. В. В. Иванов сложил с себя полномочия. В связи с этим необходимо избрать нового председателя. Проф. Я. Сятковский зачитал письмо директора Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН, председателя Национального комитета славистов РФ чл.-корр. РАН А. М. Молдована, в котором рекомендовалось избрать председателем Комиссии д. ф. н. проф. Т. И. Вендину. Т. И. Вендина избирается единогласно. МК ОЛА выражает благодарность проф. В. В. Иванову за плодотворную работу по руководству Комиссией ОЛА.

Предлагается отправить письмо куратору комиссий МКС проф. д-ру С. Гайде об изменениях в составе Комиссии ОЛА.

II. Т. И. Вендина благодарит собравшихся за оказанное ей доверие и говорит о перспективах дальнейшей работы над Атласом. Учитывая тот факт, что на прошедшем съезде славистов по проблематике ОЛА было только три доклада, предлагает обратиться к организаторам будущего съезда с просьбой - предусмотреть деятельность секции ОЛА. Кроме того, было бы полезно расширить проблематику карт, включив вопросы грамматики и синтаксиса.

III. О компьютеризации работы над ОЛА. Создание компьютерной версии ОЛА.

По этому вопросу выступил проф. П. Жиго, который сообщил о заседании компьютерной комиссии. Создание компьютерной версии ОЛА может значительно удешевить работу по изданию томов атласа. В дискуссии по этому вопросу приняли участие проф. З. Тополинська, проф. Я. Сятковский, д-р Л. Калнынь, проф. Я. Басара, д-р М. Маркович. Проф. П. Жиго сообщил о том, что каждая национальная комиссия получит программу, содержащую все знаки фонетической транскрипции, для составления карт с помощью компьютера.

IV. Об авторстве карт. Проф. З. Тополинська говорила о том, что в процессе работы в Македонии над т. IVб выяснилось, что большая часть карт требует существенной доработки или вообще переработки. В связи с этим возникает вопрос о том, кого считать автором карты. Предлагает давать две фамилии: первого автора и того, кто работал над картой впоследствии. Л. Калнынь обратила внимание на то, что могут возникнуть сложности, связанные с тем, что первый автор может не согласиться с теми изменениями, которые были внесены в первоначальный вариант. Поэтому без согласования с автором никаких изменений вносить не рекомендуется.

V. По предложению национальных комиссий в состав МК ОЛА были введены новые члены: от российской комиссии - В. А. Пыхов, от чешской комиссии - Я. Войтова.

Заключительное пленарное заседание состоялось 24. 10. 2003 г. С отчетами о работе, проделанной в секциях, выступили: Л. Калнынь (фонетическая секция), Я. Войтова (лексико-словообразовательная секция), С. Велке (морфонологическая комиссия), П. Жиго (компьютерная секция). Протоколы секций были приняты и одобрены.

По обсуждаемым вопросам были приняты следующие решения:

1. Одобрить работу, проделанную в секциях.

2. Избрать председателем МК ОЛА при МКС д.ф.н. проф. Т. И. Вендину.

3. Принять предложение компьютерной комиссии о создании компьютерного варианта ОЛА. Поручить проф. П. Жигу подготовку компьютерной программы, которую будет иметь каждая национальная комиссия. Создать для ОЛА единый фонд знаков.

4. Считать целесообразным выработать единую концепцию Атласа, предусматривающую создание карт не по отдельным лексемам, а по проблеммам.

5. При переработке карт сохранять имя первого автора этой карты.

6. Считать необходимым редколлегиям подготавливаемых томов перед сдачей в издательство предоставлять возможность авторам просматривать окончательные варианты карт и материалов к ним.

7. Считать обязательным просмотр членами российской комиссии всех материалов ОЛА перед изданием их в национальных комиссиях.

8. Считать необходимым расширить проблематику Атласа. Приступить к разработке вопросов грамматики, синтаксиса.

9. Руководству ОЛА обратиться в МКС с просьбой организовать на будущем съезде славистов в Македонии отдельную секцию ОЛА.

10. Руководству ОЛА обратиться с письмом в АН БиГ с просьбой оказать содействие в возобновлении деятельности комиссии ОЛА БиГ, а также в поисках отсутствующих материалов диалектов БиГ и возвращении их в картотеку ОЛА.

11. Шире привлекать материалы болгарских диалектов при подготовке карт ОЛА.

12. Ввести в состав МК ОЛА новых членов: от российской национальной комиссии - В. А. Пыхова, от чешской национальной комиссии - Я. Войтову. Просить руководство белорусской национальной комиссии пополнить ее состав новыми членами, активно работающими над Атласом.

13. Принять к сведению, что председателем морфонологической комиссии избрана д-р С. Велке.

14. Принять предложение о целесообразности поместить Вопросник ОЛА на сайте в Интернете, учитывая при этом, что авторские права на Вопросник ОЛА принадлежат коллективу ОЛА и РАН.

15. Очередное заседание Комиссии ОЛА в 2004 г. провести в Словакии. Просить руководство ОЛА обратиться с письмом в Отделение общественных наук Словацкой АН, а также в Институт словацкого языка им. Л. Штура оказать финансовую поддержку в организации этого заседания.

16. Одобрить работу российской комиссии по подготовке сборников ОЛА "ОЛА. Материалы и исследования".

17. Считать необходимым участие в заседаниях МК ОЛА представителей всех комиссий.

МК ОЛА благодарит словенскую комиссию ОЛА за большую работу, проделанную при организации и проведении XIII Международного съезда славистов в Любляне.

Участники работы выразили благодарность Сербской академии наук и искусств, Институту сербского языка САНИ, всем организаторам совещания и лично проф. С. Реметичу за создание хороших условий для работы и отдыха участников совещания.